

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 82 (1969)

**Artikel:** Kent d'alp digl Plan Purcher : ün'üsaunza originela da Bravuogn

**Autor:** Falett, Jost

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228789>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kent d'alp digl Plan Purcher

*Ün'üsaunza originela da Bravuogn*

*Jost Falett*

*Pream*

Il «Kent d'alp digl Plan Purcher» ais ün'üsaunza a Bravuogn. Siand cha nu's chatta ne aint ils cudeschs da vschinauncha ne i'l archiv üngünas notizchas u documaints chi staun in colliaziun directa cun l'üsaunza scu ch'ella exista hoz, ans pudains tgnair be vi da la tradiziun e vi da que cha'ls vegls Bargunzegners saun da quinter. Ais que fors'il motiv cha quist'üsaunza nun ais auncha mê gnida descritta?

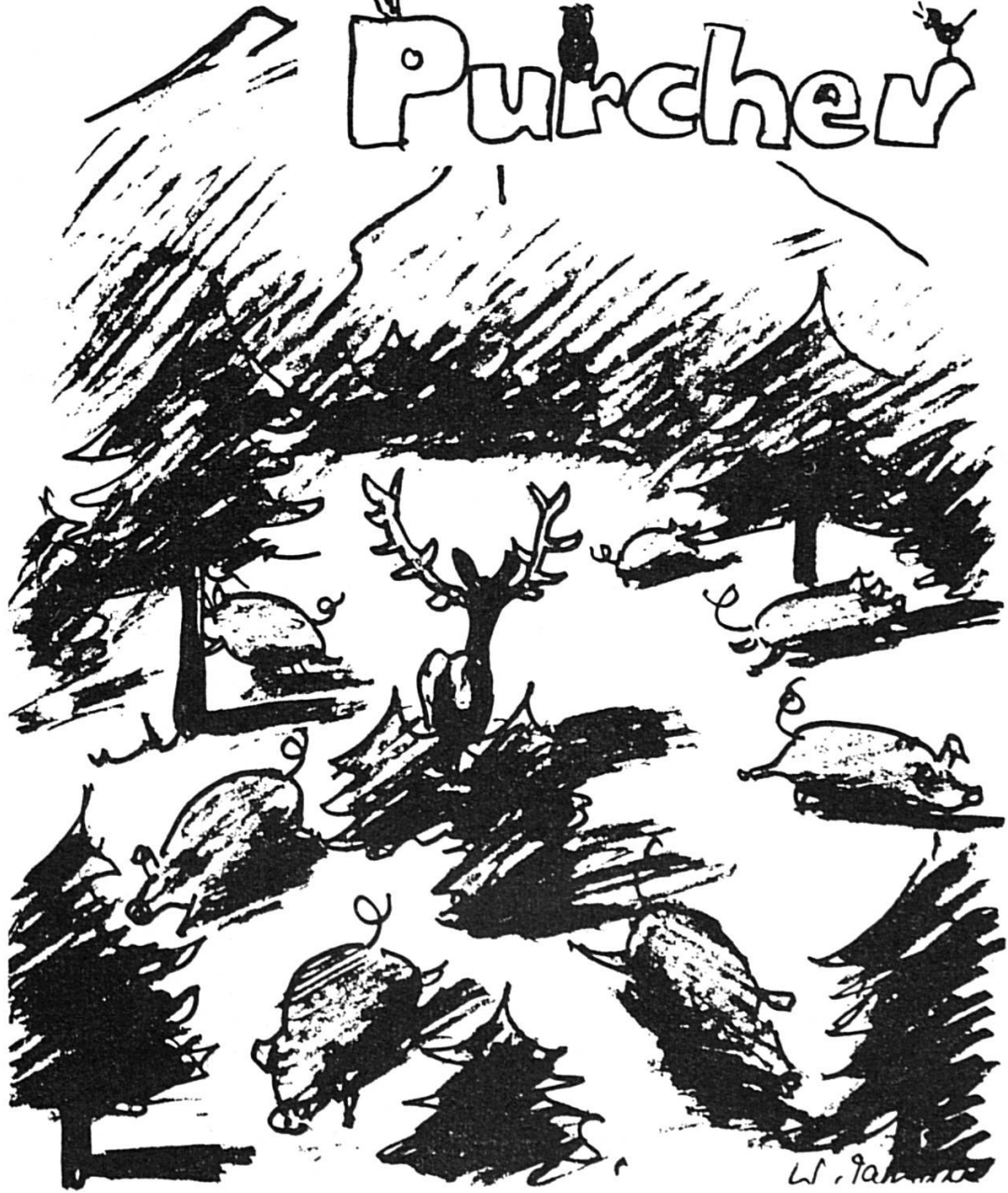
Que ch'eau d'he pruvo in mia lavur ais da der ün asseg dal spiert da nos «Plan Purcher» scrivand sü que chi'ns quinta la tradiziun e que cha nos poet Gian Gianett Cloetta per granda part ho già ramassò. Eau vulesch preschanter ün'üsaunza chi sbourfla da poesias, umur e chanzun, ün viv töch Bravuogn.

\*\*\*

La cumünanza da nossas vschinaunchas, il möd da viver da nossa glied e l'esser dependent dal chantunais sun characteristics per nos pövel rumauntsch. Our da quist bsögn da cumünaunza, dal vulair tgnair insembel, sun naschidas bgeras üsaunzas, qualchedünas già avaunt millis d'ans, in temps pajauns, otras avaunt tschientiners u forsa eir be i'ls ultims decennis. Minchüna d'ellas ais ün töch orma da nos pövel e fuorma üna part da nossa cultura, exprimind ün egen spiert, ün'egna savur.

Uena da quistas üsaunzas ais eir il «Kent d'alp digl Plan Purcher.» Quist nom bargunzegner ais leiv d'incler e voul dir «quint d'alp dal Plan Purcher,»

# Plain Purchev



Pü bod ils paurs partivan la schelpcha al di da la s-chargedada d'alp. Painch, chaschöl e tschigrun gnivan scumpartieus d'avaunt tegia a bun stim, perche in quist di da grand travasch nu's avaiva temp da fer il quint precis. Quel gniva fat pür d'urant l'utuon, ed üna saira d'october o dal principi november clamaiva il cho d'alp insembel tuot ils paurs a «Quint d'alp.» Pür cò gniva scumpartida la schelpcha precisamaing. Uschè cha ün avaiva magari da der inavous ün töch chaschöl ch'el avaiva da memma, surgniva però ün töch painch u tschigrun. — L'üsanza s'ho dimena furmeda our da quista saireda dal «Quint d'alp», inua cha vain fat giò quint chantand in allegraivla cumpagnia e giodand il chaschöl savurus ed ün bun magöl d'Vuclina. — Plaun Purcher ais il nom da l'alp, v.d. il «Plaun dals Püerchs», dimena ün'alp d'alimeris.

### I. Il svilup

#### *Cu cha'd ais gnieu a quist'üsanza*

Pü bod il guadagn in nossas vschinaunchas eira s-chars e bgers da noss cumpatriots sun gnies sfurzos dad ir a l'ester. Uschè chattains Barguzegners in affers e pastizarias in l'inter'Europa e dafatta in oters continents.

Ils frers Mathejas e Valanten *Battaglia* sun ieus a Kopenhagen, intaunt cha lur frer pü vegl Plesch ais partieu apaina confirmo per l'America per nu turner pü. Ils *Chaspers* sun in Frauntscha, a Paris e Toulouse, e'ls *Cloettas* pel solit a Kopenhagen e Malmö, inua chi avaivan affers fin avaunt 20 ans. *Faletts* sun stos a Nevers chez Paris, mieu tat Giosch a Palermo ed ün Nuten dafatta in Russia, el gniva numno «Nuten Russ.» Ils Giuotas (Juvaltas) sun emigros a Cagliari e Livorno e'ls *Gregoris* a Turin e Bayonne. *Guidons* chattains a Paris e *Gurlejs* a Trieste ed in Dalmazia. Ils *Nicolays* turnaivan scu randulins da Paris, Bayonne, Odessa, da la Belgia e da St. Vaast, inua cha lur descendents vivan aunch'hoz. *Sarènas* sun a Kopenhagen e Cherbourg, e d'ün d'els, da Not Pol (ca. 1875) aise scrit ch'el savaiva chanter la Marseillaise!

Il muond dals emigrants ais vast e fichun interessant, el füss degn d'ün stüdi speciel. Ma cumbain cha noss cumpatriots eiran per part dalöntsch davent da chesa, haun els mantgnieu lur liams cun la terra patria. Suvenz turnaiva nossa gliewd almain sur sted, fors'eir in lur vegls dis, inavous in lur vschinauncha da naschentscha. Els passantai-van il temp in güdand a fer cun fain ad ün bun paraint u cuntschaint, in bavand il caffè nair e giuvand il triset u la tschinquina giò tar Maschel Antoni illa Crusch'Alva e s'allegrand da buna cumpagnia. Ma cur chi gniva utuon e las alps s-chargedas festagiaivan ils paurs lur quint d'alp. Scha'd ais sto l'invilgia chi ho tanto als emigrants chi stuvaivan ster quella saira a buocha sütta u scha'd eira la cumpagnia da buna glüna chi tils faiva cuvaيدا, ais mel dir. Ma ün bel di sun ün pêr d'els, prubabelmaintg ils frers Duesch (numno sar Duesch 1824—1911), Nuten (numno Nutenet) e Danz Cloetta, figls dal scrivant Pol Cloetta a Nizza, gniews sün l'idea, cha uschè ün quint d'alp as pudess eir inventer, sainz'alp, sainza schelpcha, sainza persunel d'alp e sainza tractandas, taunt per ster insembel in cumpagnia e giodair üna bella saireda. Els nu vulaivan ün grand giodimaint, da quels avaivan avuonda illas citeds. Ma üna simpla festetta traunter amihs per rinfras-cher veglias algrudaunzas e piglier cumgio aunz cu turner a l'ester in lur affers, que saro sto lur giavüsch.

Ma per festager ün quint d'alp haun ils emigrants listess stuvieu tschercher almain üna alp figürativa. Da la vart da Bravuogn vers saira, sü vers il Chavagliet, maina üna via stipa e crappusa sün ün plaun chi gniva druvo pü bod per pasculer ils püerchs, ün'alp cun tegia e bügls: l'alp dal Plaun Purcher. — Perche na piglier quist'alp da püerschs per festager, già sieu nom e si'istorgia daron bun'ocasiun per rier e quinter burlas! Cha l'alp gniva druveda pü bod per dal bun scu pascul pels salvonuors ans documentescha ün contract dal 1656 ch'eau vögl agiundscher in copcha. \*

---

\*) (Gian Gianett Cloetta m'ho quinto ch'el as metta avaunt la naschentscha da quist'üsaunza circa in quista maniera e cha que saro sto prubabelmaing intuorn al 1850. Siand cha las sairedas gnivan organisadas be seguond glüna e vöglija, sainza suprastaunza e protocol, ans maunchan melavita documaints dal prüms quints d'alp dal Plaun Purcher. In tuot ils cudeschs da vschinauncha ed i'l archiv nun ais fin dal 1910 da chatter üngüna notizcha da quists quints d'alp originels. Che pcho!)

## Copcha

Anno 1656 adj 2 dschember in Bravuogn

ais dvanto intraunter la Hta. vischnauncha da Bravuogn et ils sotschrits in riel et liber acort e fittaschun per temp indefini. Cio as Haun preschantos davaunt in H<sup>ro</sup> Dretz ilgs bain *sabis et prudaints* homens sco sun pudastet Casper à Jochberg, Raduolf Schialket, Ml. Pol Pol Clo, Nuder public Steffen Leonhard, Scriv. Guolf Juvalta, Landa. Nutin Gregori, Jachen Cloetta, Scrivaunt Cristel Buol, Christoffel Brunett, Jan Batagla, Ziro Jan dilg Cof, ilg vilg, pudastet Casper Gudli, Padrut Kehl, Nuot Peider Saraina, cuvi Clo Dschender, cuvi Pedar dilg Dschent, l'ill <sup>m</sup> Nob <sup>m</sup> Signr. Cap. Johannes Planta à Wildenberg, cuvi Steivan dilg Nut, Ml. Nutin Duosch, cuvi Nuot Duno Marzen et cuvi Jachian Lorgia Cloetta,

insembel cun ilgs homens da Latsch sco sun cuvi Jachian Bre-scha, cuvi Jachian Brin, pridschadur Jachian Clo Chispar, cuvi Marchiet Cure, Jan Padrut Franchin, cuvi Linart Guidun, cuvi Jan Janet, et Pedar Giandin.

Aviond dits homens purto avaunt lur giavisch tres lur agent Statth. Peder à Jochberg, numnedameintz chia dits homens giavischan da piglier a fit ilg noas Plan Purcher per metter lur (SH) limaris cusi ad alp, schi als do ilg super H<sup>ro</sup> Dretz a fit dit Plan Purcher per temp nun determino et que per liber et larg et utruo nun in pino, arsalvo ilg dretz dlas nuorzas, s'anclidza chia ilgs limiaris nun haun angin dretz dad ir eint ilgs pros dad Ullis et neir ziu per ilg got d'Urmina et ziu per las criplas. Dalg reist haun cusi ilgs madems dretz scu si las otras alps da noas teritori, numnedameintz haun da mantegnier las vias ilgs stabels sco tidza, bargons, begls et oter.

In pajameint desen els der amüncha on agli H<sup>ro</sup> Dretz 10 fonts dico desch chaschiel d'alp dilg Plan Purcher s'anclidza ziva la schargieda. Et scha els nun pudesan paier schi des ster in lur libertet da paier pir ilgs ons ziva ilg pi tard a S: Andreia.

Speis Malos x20 tinor Ledscha.

Steffen Leonhard nuder publ. schrit p/ cumaschiun dad ambas parts et ef Peder à Jochberg ut supra.

Ruond a Diu p/ bain giudair.

Quist unic documaint da la dretta alp Plaun Purcher ais scrit per part in rumantsch da Bravuogn ed ais per nus suot differents puncts da vista fichun interessant. Pcho cha nun udins pü tard pü ünguotta da noss'alp da püerchs! Ma scha'd ais fat il contract pudains bain suppuoner cha l'alp ais gnida chargeda cun alimeris ed ho propi existieu. Ils fundatuors dal «Kent d'alp digl Plan Purcher» avaron gieu quist'alp in viva algrundaunza, forsa dafat in occasiun cun ün evenimaint speciel, dal quël s'ho auncha discurreiu lönch a Bravuogn, cur ch'els tilla haun tschernida scu simbol per lur giodiamaint. L'alp dal Plaun Purcher stu esser steda üna speciela attracziun per noss emigrants.

Melavita sun mortas our partas expressiuns dal vegl rumauntsch da Bravuogn. Hoz nun inclegiains pü ils plets scu «utruo nun in pino» e «Speis Malos» chi forsa significheschan las spaisas. L'otra part dal contract saro inclegiantaivla eir per na Bargunzegners!

Quist documaint ans do üna buna survista dals noms da famiglia da Bravuogn d'avaunt 300 ans. Da 28 schlattas numnedas vivan hoz a Bravuogn e Latsch auncha 10! 18 maunchan dimena. Qualchedüna saron emigredas, ma la granda part ais morta our: a mieu savair almain ündesch schlattas zieva dal 1656! Que sun bod 40 %, quatter famiglias da desch. Circa la listessa proporziun ans muossan ils cudeschs da baselgia. — Cò lasch seguir ils nom da famiglia morts our chi per part existan hoz auncha in noms da natüra scu punts, parts da vias e cunzuond cuolms:

Schalchett	=	1) Stevel Schalchet, Val Schalchet
Brunett		
(digl) Cof	=	Boua digl Cof
Dschender		
Dscheut		
Duosch		
Marzen	=	Blegs digl Marzen
Brescha	=	Chant digl Bresch, Val Digl Bresch
Brin		
Curé	=	Spedel Curé
Franchin		
Kehl (?)		
digl Nut (?)	(Pol =	Fora dla Pola)

Il nom Pol Clo exista hoz in fuorma da Nicolay.

L'ultima lingia dal contrat tuna: «Rovand a Dieu per bain gio-dair». A pera be cha quists plets impreschiunants sajan scrits eir per noss'üsaunza, perche quella üna vouta naschida s'ho mantgnida stupendamaing. A stu esser cha'l prüms quint d'alp dal Plan Purcher sajan gratagios bain, perche l'idea ho tschüf risch e's tacheda vi e pü ferm vi da nos pövel. Da temp in temp avaron ils emigrants miss ad ir üna saireda, cura melavita nu savains.

Cul temp haun però ils emigrants cumanzo ad invider eir ils indigens (natüralmaing be ils homens!) perche Gian Gianett Cloetta disch cha intuorn dal 1880 ch'el eira aunch'ün bruozalet chi giaiva apaina a scoula, hegia sieu bap quinto üna bunura a maisa cha her saira saja'l sto a «Plan Purcher». Cha hegian ris da schlupper dals versets dal magister Hans Gregori.

## *II. Istorgia cuntschainta zieva dal 1916*

Fin avaunt 50 ans ais gnida numneda noss'üsaunza uschè libra-maing cha nu savains da dir oter dal temp da pü bod cu quists pêr impissamaints u algurdaunzas da noss vegls. Il prüm documaint dal quint d'alp datescha pür dal 1916. Que ais ün chartun d'invid dals 2 settember da quel an! El porta ün bel disegn cun la tegia d'alp, ün alimeri cun trais giuvens, ün signun u paster ed üna butiglia champagner — u forsa scotta? — explodida memma bod. La tschaina a la Crusch Alva cuosta frs. 2.50 e 25 alpchants haun suottascrit. (massers = partecipants vi da l'alp)

Da quel an dateschan eir 5 cartas dad emigrants chi scrivan our da l'ester ad ingrazcher per l'invid e's s-chüsan chi nu paun esser da la partida. Que sun

Nicolo Battaglia	a	Zuoz
Zachen Nicolay	a	Cuira
Gaudenz Gianelli	a	Kopenhagen
Linard Nicolay	a	Livorno
Pierre Guidon	a	Paris

1. G. G. Cloetta: Heimatbuch von Bergün.

Pierre Guidon scriva in frances:

«Merci pour votre bonne carte, qui nous a fait bien plaisir. Je crois pouvoir affirmer que l'année prochaine nous ferons nos vacances à Bergün . . . .»

Otto Paul Gregori scriva cha'l divisiunari hegia scumando dad ir davent (1916!), e nos prüvo poet Gian Gianet Cloetta scriva a's s-chüser in fuorma d'üna lungia poesia, da la quêla pudains reproducir sülla prossima pagina ils ultims vers insembel cun alchünas remarchas reg. il rumauntsch da Bravuogn.

La resposta sün quista poesia, scritta dals alpchants dal Plan Purcher tuna:

«Digl Plan Purcher la cumpagneja  
less guzent fer 'na puiseja,  
ma i nun è angin' ideja  
perche chi manch' igl barb'Andreja!»

Quists pêr versets paun der ün aseg dal spiert a las sairedas dal «Kent d'alp digl Plan Purcher.»

Aint il cudesch dedicho a sia vschinauncha patria manzuna il fidel Bargunzegner Cloetta auncha oters detagls da quista üsaunza originela:

Ad eira i'l cuors dal secul passo, cur cha l'ir a l'ester pigliet tar nus fuormas plü vastas e cha'ls emigros turnaivan la sted regularmaing a fer vacanzas in patria. Cò as chattaivan amihs chi daspö ans nun as avaivan plü vis, e lur giavüsch da ster in leigra cumpagnia laschet eir nascher lar els l'inscunter menziuno. Causa ch'els nu pudavian scu na purs participar a la vita dals oters als gnit l'ideja da s-chaffir ün egen quint d'alp chi as referiva al pas-ch da Plan Purcher a la spuonda dal munt Chavagliet, druvo a sieu temp per la pascualaziun dals alimeris. Sün invid persunel as chattaivan els a la Crusch Alva tar rost d'chamuotsch e bun umur, chantand e fand spass fin aint per la not. Melavita nun haun quists inscunters dals vegls amihs pudieu gnir organisos regularmaing, sun però restos vivaints fin a noss dis.

13. Kange tschigron, schi'ò er ent migs,  
A pench, chi è rantsch tschings,  
Cha enn ardeffals ben madigis  
Kanger è del'ichings.

A Gadschë bial'alegr la segra,  
Zni magari a chapsitshegra.

14. Ka tgnè l'ianza digls noss caps,

Chigl mnend vol mireler

Engle magic pled: "Hi raps, bi raps!"

Igl rest nn neta egler!"

La neta neta se fadeja

Drou'igl inglul dla phiseja.

Ensam, Chalonda, Settemb. 1916

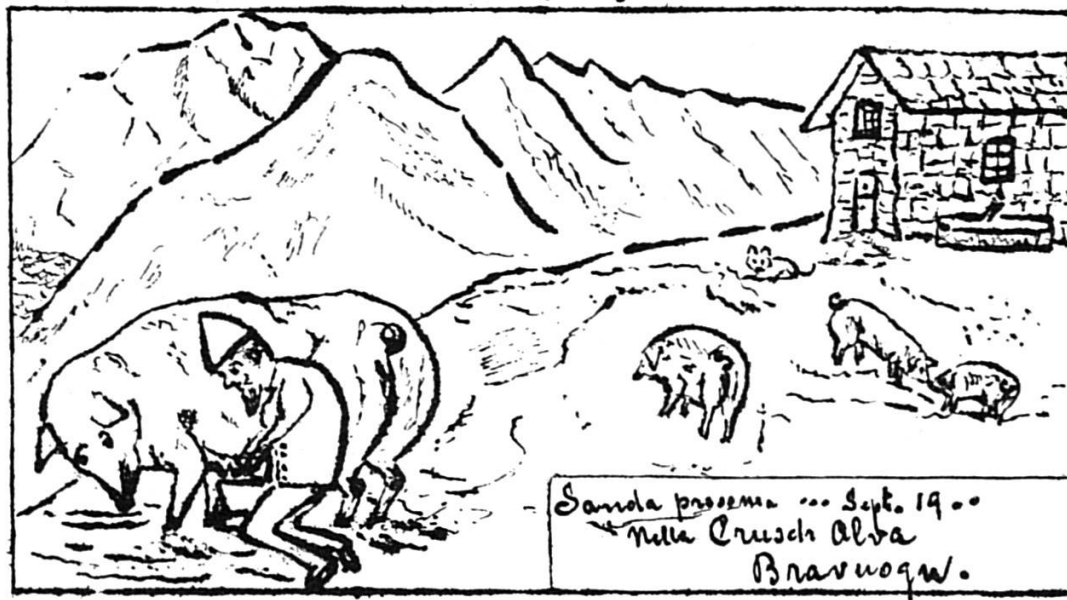
Gy. Gy. Clotilla.

Remarchas par rija d'ortografia digl rnmantsch  
da Franegn:

1. "u" zier'èn "q" nn ren pronnario, p. ex. què = kè  
(nsche s'èritschigl igl "k", chi è tndegsch)
2. "n" (igl "n" dla cona batta) = n nasal p. ex. en, ent
3. s impior, r. z. s arant en consonant ren pronnario sch,  
p. ex. ster = schter; migsstar = migschtar.
4. ê, ô, û, â = pronnaria clera, sarreda p. ex. festa
5. è, ò = "schingra, darierta p. ex.  
el è = er ist; el ò = er hat

La prosma saireda ais gnida organisada dal 1919. Da quel an datescha l'originela carta d'invid chi vain druveda aunch'hoz.

26.... Anneda Quint d'alp digl "Plan-Purcher!"



Ella muossa l'alp dal Plan Purcher cun sia bella vista vers il Piz Raduond, il Piz Ela e'l Piz Tinizong, la tegia da crap cul bügliet, quatter tschuis (alimeris) e'l signun in schnuoglias chi tils mundscha. L'anneda 26. . . . ais natürelmaing inventada, vout dir ella as basa süel contract dal 1656, dal temp cha'l Plan Purcher eira aunch'üna dretta alp da püerchs, ma cha nos «Kent d'alp» nun exista auncha.

Dal 1921 segua la terza saireda documentada. Nicolo Battaglia da Zuoz, numno barba Clo, «il veteran d'Piz El'uster» (ustaira dal Piz Aela a Bravuogn) as s-chüsa cun üna poesia:

«In allegria festagè  
 cun s-chet umor, con bel incler  
 in nouvs uders vegl spiert culè  
 famusa saj'digl «Plan Purcher»  
 il rendaquint saj'rich orno  
 ais il giavüsch da barba Clo».

Linard Nicolay scriva ils 16 october 1919 da Livorno:

«Kochdruck verboten»  
«Made in Italy»  
Livorno, 16-X-19.  
Parla biala cartulina  
Diöl „Plan Purcher“  
Mirbossi ferote r  
Gua tots r in gna rcher,  
Ciare gschä tots  
An bun enriern,  
Da fix betierpench scheschie?

  
Signur  
Vost Juvalta  
Bergün.  
(Griöione)  
SUIZKERD

Pür dal 1932, dimena ündesch ans pü tard, as radunan darcho ils alpchants dal Plan Purcher per «parzegr la giudeja» (partir la schelpcha) e fer giò quint. Stu esser cha las sairedas dalettaivlas dal 1916, 1919 e 1921 cun lur fin'umur e lur poesias in fuorma da pasquils sajan restedas in bun'algurdanza, perche uschigliö il quint d'alp illusoric sainza suprastanza, protocols e statuts füss ieu in invli-daunza.

Als 22 settember dal 1934 ais darcho quint d'alp giò la Crusch Alva. Melavita sun ieus a perder ils documaints da quista saireda. Restos sun be üna fotografia da la cumpagnia festiva dal Plan Purcher ed üna poesia da Gian Gianet Cloetta chi descriva üna s-chargedä d'alp a la veglia cun la schelpcha e'ls mats chi cuorran incunter cun la bindera. Ella cumainza:

«Sfigliönd a svutroind kists zegs passos  
Ent an viglias anticas scrizegras. . .»

Cò ils «alpchants digl Plan Purcher» dal 1934, illa «Stegvetta» da la Crusch Alva. Els sun in 21, dals quals vivan hoz auncha 3.

Già ün an pü tard, dal 1935, ho lö la prosma tschanteda dals massers da noss'alpetta. Quist an sun preschaints eir Peder Guidon da Paris, numno «Monsieur Pierre» chi intrategna la cumpagnia cun sieu fin umur frances. Dr. Victor Cloetta da Stuttgart s'ho s-chüso, e Gian Gianett Cloetta ho cumponieu bel ed aposta per noss'alp üna chanzun a quatter vuschs.

*Plan Purcher chanzun da giubileum 1956* *Jon Janett Cloetta 11.10.1956*

1.T *Plan Pur-cher dar-cho igl Plan Pur-cher dar-cho igl Plan Pur-cher dar-cho igl Plan Pur-cher.*

2.T *A seï-za laz nu's fögl chi-schiel, a seï-za laz nu's fögl chi-schiel, a seï-za laz nu's fögl chi-schiel, nu's fögl chi-schiel.*

1.B *Si- gnü, chan-dai a pa-ster kels en igl par-sü-rel, a schi nu fai an-gret- ta schi egllet na-ti-rel.*

2.B *Igl tschü-fai la ple-gra, nels ren-dans ü ba-cher, a schel nu paj an-guet- ta schi panser regaler.*

Per pudair seguir pü bain als vers tils lasch seguir in fuorma da poesia:

1. Oz vans ad alp culla muaglia  
parche'gl toch fen e cupicho  
a chi chi è ampo da vaglia  
kel oz ad ogra è sdasdo;  
ma sur tot oz po s'allegrer  
chi vo ad alp segl Plan Purcher.
2. Vè palla sted vans ad amsegras  
la pi grond'festa da tot on  
igl laz amsegrans cun stadergras  
ad oz angin nu vo cugl don;  
ma laz angin nun ho schi bglier  
scu nogs sell'alp digl Plan Purcher.
3. 'gl'uton pans ecr palla giudeja,  
pench a chischiel ad er tschigron.  
Igl pitschens venan se par veja  
culla bandiera segl baston.  
Ma igl pi bi ven par schiner:  
igl nos kent d'alp digl Plan Purcher.

Fin dal 1948 nu s'oda pü ünquotta dal chaunt, da l'umur e da las poesias dal Plan Purcher. Zieva traidesch ans trametta il silvicultur Guelf Juvalta darcho las cartas d'invid pel quint d'alp e 17 massers sun da la partida. D'uossa davent seguan las sairedas circa sainza interrupziun fin al di d'hoz. Per grand'furtüna ho Gian Gianett Cloetta fundo (dal 1964) ün cudesch da protocols chi vain uossa mno conscienzchusamaing inavaunt ed inua ch'el ho documento sias algrundaunzas dals quints d'alp da pü bod.

Cul ir dal temps s'ho furmeda üna suprastanza, chi nun ho natürelmaing otra lezcha cu d'intratgnair la cumpagnia insembel culs oters alpchants. Ella consista our dal

- cho d'alp
- signun
- chandan
- 1. paster
- 2. paster

e fin a sia mort il cho d'alp d'onur Gian Gianett Cloetta. Que ais dimena il persunel d'alp scu cha nus til chattains eir illas otras alps da Bravuogn e Latsch.

### *III. An sanda segra egl kent d'alp digl Plan Purcher*

Circa in quists plets fo l'invid il gir da buoch'a buocha, e'ls Bargunzegners a chesa ed a l'ester s'allegran sün ün'agreabla saireda in cumpagnia cun vegls amihs per part na pü vis daspö ans. Il cho d'alp, aviand bain preparo üna buna tschaina e sieu rapport annuel chi cuntogna be burlas e fantasia, ho fat banir da ches'in chesa ad invider tuot ils alpchants a «Kent d'alp digl Plan Purcher». La bannida porta pel solit la carta d'invid dal 1919 e l'invid ais miss in poesia:

Igl kent è faz agl chamuetsch pront par la padiala  
igl ven madigr agls ardeffals er schont or dla tiara.  
Nogs len parkè darcho salver  
igl nos kent d'alp digl Plan Purcher.  
Sondasegra, igls 13 november a las nogv

ent la Suosta u Stegvetta dla Crogisch  
(minchen dess pglar cun sè na decha puiseja  
a gaffans par metter ent la giudeja)

Igl cho d'alp:  
Leo Artur

(Copcha da la bannida dal 1965)

Quist verset fo dimena il gir dad alpchant ad alpchant e vain scrit eir a buns cuntschaints utro chi tuochan tar noss'alp. A «Plan Purcher» vain be chi chi'd ais invido, ma que sun pel solit tuot quels chi haun interess, eir nus giuvens e glieud chi'd ais riveda pür d'incuort in nossa vschinauncha. Que ais dimena üna saireda traunter homens in cumpagnia serreda ed invideda.

Suot il verset dal cho d'alp suottascriba chi chi vuol gnir a «Kent d'alp». (vair nossa pü veglia bannida dal 1916 pag. 98) Ad ün invid uschè amiaivel nu saro üngün bun da resister, e chi chi ho l'avaina da poet prepara qualche rimas u dafat üna chanzunetta ziev'üna melodia cuntschainta per pudair intratgnair eir el la cumpagnia.

In sanda zieva tschaina as raduna giuven e vegl da buna glüna giò la Crusch Alva, sperand chi cumpera eir qualche randulin chi quinta qualchosa da l'ester. Il cho d'alp evra la saireda in dand il bainvgnieu cun qualche verset, cumanzand pel solit culs plets our dal documaint dal 1656:

«Stimos, sabis a prudents» alpchants digl Plan Purcher. . . .

Uossa segua üna cuorta commemoraziun dals massers morts dürant l'an. In ün rapport da püssas paginas (adüna miss in rima), prelegia il cho d'alp sias lavuors fattas dürant la sted passeda. El quinta magari qualchosa dal persunal d'alp (chi ais lo preschaint), u cu ch'el ais ieu giò per la bassa a vender il chaschöl dal Plan Purcher, s'inclegia scu delicatessa e be a persunaliteds scu cusegliers naziunels u federels chi s'haun fats udir l'ultim temp u als pü ots uffiziels da noss'armeda. In quist'ocasiun vain manzuneda la politica mundiela, natürelmaing our da la perspectiva da noss'alp da püerchs. Eau malgord p. ex. d'avaunt duos ans, cur cha'l president da la Russia Chruschtschew ais gnieu tramiss. Quel hegia dumando asil sül Plan Purcher:

«Par nogs segl Plan Purcher egl kè sto na noua allegregvla  
Parche i mê nu legva gratizer dad egr a fegra  
Cun en tschui pi grond cu igl Nikita  
- . . . . »

(Our dal rapport dal 1965)

Uen'otra vouta ans quinta il cho d'alp cu ch'el ho fat viedi tres  
tuot il muond cul persunel d'alp mettand pêsch traunter ils grands,  
ma eir «par salver igls drezs digls noss limaris»:

«A Havanna ans faz la pêsch tranter igl Kennedy  
agl Chastro  
Quel fess gni guzent cun nogs segl Plan Purcher  
ma cun que ch'igl mastrel cussè nun ho demischiuno  
ans zet ch'el dess adavegr pazienzcha a spizzer.

Lavogr vaza'l quent an duos megs  
fen ch'igls Russ sejan or d'pajegs.  
Ma nogs eschan glistess gnis digl persvader  
da ris-cher igl viedi an raketa (par egr as fer arder)

Sch'en bial ze par cas vess da river  
'na raketa russa segl Plan Purcher  
la tschendra digl Chastro u digl Tscherv Crutsch  
tramettans guzent anavos  
par ch'igls noss tschuis nu venan ampestos.

Cugl de Gol ans er discurri  
El zi ch'a Parigs par antant sej'igl pi bi  
a za ch'el vaza faz en nogv parlament  
preferescha'l da ster anavant an Frantscha president.»

(Our dal rapport dal 1962)

A quistas dalettaivlas burlas dal cho d'alp chi bain suvenz nu  
lascha neir mancher la satira segua la discussiun dals problems actuels  
da noss'alp. A vain p. ex. discuto scha pudains der asil a Chrusch-  
tschew, a füss da fabricher üna via nouva da catram u beton sün alp u  
cumprer üna maschina da mundscher per noss alimeris, as pudess gua-

dagner bain in vendand las forzas d'ova da noss'alp e's pudess arronder ün po il pascul per noss püerchs. — Ad ais be da ster stut cu chabgers vegls haun üna fantasia zuond fina e viva. Purs u lavuraints, chi uschigliò vivan be da la lavur, sun buns da fer rier mezzas uras e l'intera cumpagnia. Chi nu's gioda in discutand scha'd ais da mundscher a polesch u a puogn noss salvonuors? Chi nu's daletta da la discussiun cun Chaudet chi nu po pajer il chaschöl dal Plan Purcher, siand ch'el ho druvo ils raps per ils «mirages» e chi nu ria da nos tschui (alimeri) d'onur Tschu-en-Lay, chi tar nus ho nom «igl tschuj ent igl laj». Fantasia e risattas chi d'üran üna saira! E chi nun avaro tadlo cun ögls glüschains cu ch'ün alpchant dal 1919 declera l'importanza dal nom «Purcher». El quinta al la cumpagnia raduneda:

«Minch» en da nogs è occupo  
dad en pledet sulet,  
a par kè pled fess propi pcho  
gliez ds'ia cler a net.  
Parche kè pled è: porch u tschui —  
oss'sani che cha manez,  
en porch nun è ni bogv ni mui,  
è en tschui-pierch propi sez.  
A kè nun è zescht en bial pled,  
en pled chi fo sgrischogr;  
dad asser pierch, gliez an vardet  
nun è angin'unogr.  
«Te escht en pierch!» — «te en pi grond!»  
«A Te escht en porchun!»  
Anguesch'angesch! Kèkò scuntrond,  
stess der en prozessun!  
A pir! En pierch ò la se valogr,  
A cò! Ti dianzer ent!  
Pi grond cha'l è, a ple ch'igl pogr  
po regr-igl menz sotent.  
Parkè nun egl nimia nosch  
en tschui angraschanto,  
a mincha pogr è propi losch,  
sch'igl pierch è gratizo.  
.....»

Intaunt haun eir il signun, il chandaun e'ls pasters pront lur poesia. Els quintan magari da dis da strasora, dad inscunters cun promients sün alp, d'aventüras fattas in tscherchand pastriglia u eir da pissers interns. Uschè plaundscha il signun ün an:

«Igl andomber digls alpchants ven adena pi grond  
a kel digls salvunogrs dafaz alarmond!»

Che fina satira!

Da saun spiert ais eir la fuorma cu ch'ün alpchant ho confirmo il cho d'alp in sieu uffizi:

«Igl cho d'alp è cotres confirmo, a speren cha Di,  
ad a chi ch'el dat en uffezi dat er tscharvi.»

Natürelmaing nu maunchan las chanzuns in quista cumpagnia da buna glüna. Hoz s'oda darcho las chanzuns originelas bargunzegnras scu: «Igl sar cuej modern da Latsch» e «O Di dulogr, o Di dulogr furtena, da tregs marogsas nu deja plè nianch'ena.» La chanzun principela ais però il canon dal Plan Purcher a quatter vuschs da Gian Gianett Cloetta, cumponieu per l'anniversari da «300 ans» (fantasia!) da noss'alp.

La saira dal quint d'alp nu po natürelmaing mancher la tschaina. Intaunt cha'ls paurs as laschan guster a lur dret quint d'alp lur schelpcha, il savurus chaschöl d'alp e pü bod eir il tschigrun, nu's paun ils alpchants dal Plan Purcher cuntanter cun lur «giudeja». Lur tschaina ais resteda d'ürant tuot ils ans pü u main listessa: ün bun rost sulvaschina, risot, salatta verda e gilüdras «dal Plan Purcher». S'inclegia cha'l magöl Vuclina nu mauncha e cha'l rost do andit a qualche speculaziun.

Intaunt cha'ls pasters quintan forsa qualchosa da la sted in alp, da naiveras u d'alimeris ieus a perder (collios umuristicamaing cun qualche evenimaints scuntros in vschinauncha) as fo udir cò e lo eir ün masser pü serius. Cunzuond pü bod tadlaivan noss paurs chi nu gnivan chöntschi in colliaziun cul vast muond cun granda brama als emigrants chi quintaivan da l'ester. Eir hoz sun els fich bainvis e pü d'ün d'els ho intratgnieu bain la cumpagnia in descrivand la vita a l'ester e mussand fotografias e diapositivs. S'inclegia chi quintan eir sfüflas, qualvoutas da quellas grossas cha's po tschüffer culs mauns.

Uschè passa la saira in allegraivla cumpagnia, in chantand e quintand burlas, cun leger umur e dalettaivla poesia. Neir il masser il pü indrumanzo nun ho bado cha vo vers damaun, e'l vegl cho d'alp sar Guelf ho gieu tuotta radschun in dschand cha la saira dal «Kent d'alp digl Plan Purcher» nu's possa ir a chesa aunz las set. In dumengia però sun las duonnas be buonder, vuliand savair chi chi'd ais sto e chi chi ho quinto che e cu.

#### *IV. L'importanza dal «Kent d'alp digl Plan Purcher» per Bravuogn*

Il «Plan Purcher» ais oramai dvanto ün'instituziun stabla in nossa vschinauncha. Our d'ün simpel divertimaint da noss vegls emigrants chi gnivan avaunt passa tschient ans sur sted a chesa in vacanzas s'ho furmeda ün'üsaunza inragischeda profuondamaing i'l pövelet bargunzegner. E minch'an pera sieu spiert nouvnaschieu e fras-ch.

Ma — que chi'd ais il principel — il «Kent d'alp digl Plan Purcher» resta infin ch'el exista üna viva part da nossa cultura, e nos poet Zon Zanett disch cun radschun:

«Li nos cumen ês te dô bglier  
en don chi resta an etern  
igl nos «Kent d'alp digl Plan Purcher»,  
asil digl cher rumantsch matern.

Pir sbuorfla, verva digls noss vîgls,  
cun prosa, rima a versuns,  
cun spass seriugs, glischents igls îgls,  
mantena l'îerta digl babuns!»

Schi, quist'üsaunza ais ün vair asil per nossa lingua uschè pericliteda a Bravuogn. Na ün museum mort da temp passo, ma ün töch vita, chi flurescha minch'an da nouv in ün egen vistieu. A's pudess bod dir ün'üsaunza sainz'üsaunza, perche mincha saireda ais qualchosa da nouv, qualchosa egen. Uen'üsaunza chi's sviluppa cul temp, chi's transfuorma perque ch'ell'ais uschè libra! Üna da las pochassairedas s-chet rumauntschas in nossa vschinauncha, zuond appredscheda da vegl e giuven.

Citains auncha duos vers da nos poet:

Igls vîgls an lascho en'ierta  
ch'angin nu po pajer cun or  
a miancha la pi biala spierta  
nu'ns sdromma quella or digl cor.

Que è la lingua da la mamma  
que è igl cher sulom patern  
oget dla pi arsentia brama  
cun en pled: igl cor matern!

Ed il cour matern ais per nus nos rumauntsch da Bravuogn. Quist quint d'alp ans do üna da las unicas occasiuns per scriver nossa lingua chi uschigliö vain be discurrida. Nos «rumantsch da Brauegn», scrit be fich d'inrer, ais different traunter las vschinaunchas da Bravuogn e Latsch, schi dafat traunter las famiglias bargunzegnras. Cun ir dals ans s'haun furmedas tres maridaglias cun glied d'oters idioms, specialmaing l'engiadinais, singulariteds linguisticas traunter las singulas famiglias chi, siand cha nos rumantsch vain be discurreu, restan mantgnidas inavaunt. — A «Plan Purcher» però sun scrittas poesias e chanzuns in nos bargunzegner. Hoz scriva minch'ün cun si'egna grammatica, guardand ün po dad ün e da l'oter. Che bella liberted! Uena tela individualited linguistica nu craj cha's chatta in bgers lös!

Ma il «Kent d'alp digl Plan Purcher» nun ais be üna ferma pozza per nos rumauntsch. Quista saira as radunan giuven e vegl, paur e marchadant, lavuraint ed hom d'affer. In prüveda cumpagnia s'unischa nossa glied sainza s'inaccordscher, bain bger pü chöntsches cu tres lur lavur da minchadi. La cumünanza vain ferma e do üna buna basa, ün schluss fundamaint per üna vschinauncha sauna. Hoz vezza il giuven cha eir noss vegls cugnuoschan il muond, forsa meglder cu nus, e chi saun da quinter eir els da raketes ed olimpiadas, e noss nons vegnan forsa a incler cha l'amur per la lingua e tradiziun, per «l'ierta da noss vegls» ais viva eir illa giuventüna dad hoz.

Zuond remarchabel ais eir il plaschair e l'iniziativa da nossa populaziun chi piglia minch'an il temp per metter ad ir il «Kent d'alp digl Plan Purcher». In nos temp da dancings e kinos nu s'inclegia

brichafat pü da se cha nossa glied ais buna d'organiser sves üna festa. E cu cha quella festa gratagia! Sper il cho d'alp fich verso in poesia, satira ed umur as faun udir minch'an eir ün pêr oters alp-chants cun lur rimas u chanzunettas da rier cumponidas sves. Sainza dubi püchöntschi poetins cu poetuns! Ma que nun ais l'essenziel. Simpels purs sun fermas pozzas per nossa cultura, per ün saun spiert.

La valur da quistas poesias descriva nos poet grandiusamaing:

La veta culla se fadeja  
drou'igl sugliel dla puiseja!

Gian Gianett Cloetta scu cho d'alp d'onur ho bain prasto granda e preziosa lavur pel «Plan Purcher»! Ma na be el, eir ils chos d'alp seguints, il silvicultur Guelf Juvalta (dal 1948—1955), J.J. Schmidt (fin dal 1963) e Leo Artur Nicolay, hoz eir redactor da nos periodic «Pro Bravuogn», haun güdo a mantgnair insembel cun l'intera cumpania dal Plan Purcher ün prezios töch Bravuogn.

A la fin ais eir da numner il contact chi'ns collia cun noss compatriots a l'ester, pü bod bain auncha bger pü important cu uossa. Ma eir hoz s'allegran ils Bargunzegners in Engiadina u giò per la bassa sün üna saira cumünaivla in lur vschinauncha d'infanzia. I scrivan aunch'hoz a's s-chüser schi nu paun gnir, e pel mumaint ais dafat il cho d'alp dal «Plan Purcher ün na — Bargunzegner, v.d. ün fich bun Bargunzegner our d'vschinauncha. Eir il signun ais ün vegl randulin chi ho passanto sia vita in Italia a Cagliari e'ns quinta pustüt la saira dal «Plan Purcher» bger da sias aventüras allò.

L'importanza da nossas üsaunzas, chi sajan anticas, da temps re-mots, u auncha giuvnas, ais gnida descritta da bgers folclorists, in millias da paginas. Il «Kent d'alp digl Plan Purcher» nun ais cuntschaint sur ils cunfins da nossa vschinauncha our, ma sia originalited e sieu spiert til faun resortir da tuot las otras üsaunzas. El ais üna singularited, propi qualchosa d'egna taimpra, zuond characteristic per nos pövel.

*PLAN PURCHER 1966*

Rapport d'ün masser in pled da Bravuogn

Stimos alpchants digl Plan Purcher  
da cor as via salider  
er sch'ev nu son signun u chandan  
deja sti piglier la penna pagl man  
parchè kè ch'ev de santi la prumavegra passeda  
po der li noss'alp ena gronda mideda.  
A parkè chi e da schi grond'importanza  
deja schvelt kinto tot li nossa suprastanza.  
Ev son curri ve a sen alp an prescha  
cun la me schi custegvla depescha.  
Igl sagnun ent an tiza e gni tot agito  
agls pastogrs da mundscher igls tschuis an amblido,  
ma zieva zi cussglier a stiger  
ani zet: «Vo zo tigl cho d'alp a dumander  
kè e en om fiz scort a prudent!»  
Ma lez o zet: «Che gnegr adimment!  
Ena chosa da tel'importanza  
stans metter avant li radunanza!» —  
Schi ossa tarlè la novited,  
a pir cratè: i è la varet!

Ev dè faz l'avregl passo  
en lung viedi chi m'ho mno  
an grondas citeds a pajegs incuntschents  
a cò dej santi, stimos preschents  
cha or ent igl muend discuerrni bglier  
d'la noss'alpetta digl Plan Purcher.  
Apena ch'ev son a Berlin rivo  
igl Willi Ars m'ho salido  
ad er igl Ulbricht, kè bartan  
è gni no sur igl migr a der igl man.  
Ch'ev seja pera da Brauegn  
a d'alp digl Plan Purcher parfen,  
ch'ev vena zeshta scu clamo

en da nogs alpchants vaza'l schont da zi tscharcho  
A ch'el am viglia anvider  
ve tar el ve'gl ost kista segra a tschner. —  
Ev son i senza bglier stiger  
m'ampissond: «Kè dat anch'en bun affer,  
forsa compra'l zo la scuezza digls noss pierchets  
par der li regenza digls Soviets,  
cha kèls pudessan zont profiter  
digl nos bun spiert segl Plan Purcher.  
U forse compra'l pagls Chinegs igl tschigron  
schaben cha da kèls ani kivè en manton,  
u pagl Fidel Chastro chischiel veder  
da kel ferm chi la barb a a crescher fess ceder.»

Uschè soni passo sur igl migr vè  
ma chi am spezz'ent la sela kivè?  
igl Leo digl Bresch agl Kossigin  
agl Zarapkin agl Gagarin.  
A tots eran gnis cò bial ad apostà  
par fer li noss'alp ena gronda proposta.  
Ena tschena ani do scu ad en baron  
caviar a digls vens igls pi chers en mantnon,  
vischzis vegvni ent bi nogvs rischents  
ev stegva bod mel avant kels ots arments  
ma els an zet ch'oz viglni onurer  
la noss'alpetta digl Plan Purcher. —  
Alogra ani piglio par mans  
en'antiara plona fotografias a plans  
ad an cumanzo a declarer  
che chi vazan antanzion cugl noss Plan Purcher.  
Cha per tucher pi ben la glena  
cur ch'ella seja vedg'u plena  
vazni antanzion da fabricher  
sen la noss'alp en grond clucher.  
Cha las raketes par la glena  
davent da cò tuchessan adena.  
Par nogs fess kecò en grond avantaz  
parche an kist'occasion gnessigl faz

sen la noss'alp ena grondiugsa veja  
cha nogs pudessans druer par piglier zo la giudeja.  
Igl problem d'l'electrizited nu vessans er bech plè  
kella tressni natirelmenz els fen kissè  
a vandessan a nogs fiz bumarcho  
par la maschina da mundscher a par l'ava da laver zo.  
La noss'alp gness cotres moderniseda  
a la noss'existenza par tschintiners sgireda.  
Ziev'ani zet chi vazan antanzion:  
da piglier cun sè en amej, en grond om  
par parchirer igls noss tschuis sen Uglix  
trammatessni igl de Gaulle or da Parigs.  
Igl Fidel legvni piglier par parchirer  
ma ev de zet cha kel nu sapchans druer  
bi schi savuressan igl Chastro  
schuressan igls noss tschuis sur las cripplas zo.  
Igl Russ cumpressan guzent er la nossa giudeja  
cun kella spargnessni bgliera fadeja:  
La scuezza digls noss buns pierchets  
dess la drezza forza lis astronauts soviets,  
kell'ho ent tot la nudritura  
ad anch'ena purzion cultura.  
Guzent tramatessni se la noss'alpetta  
er or dla Russia ena scossetta,  
ma ev de zet cha kè nu seja mianch da s'ampisser  
tschuis cun duos chommas nu sapchans druer  
ch'igls noss sejan nets a da bun spiert  
ch'ad uschè en bun raz nu's possigl fer tiert. —

Scha kist project ven realiso  
schi pagl nos avegnegr egl pissero.  
Igl nom dlas raketes chi van se la glena  
restaro «Plan Purcher» adena  
ad er igl crater noua chi an da's placher  
avaro nom «Crater Plan Purcher»  
a schi vessan kissè ena colonia da fer  
ola nom er kella «Plan Purcher»  
Igl nom «Plan Purcher» as santarogl aden'anavant

a kè bech bi sen tiara, segls planets er zescht tant  
agls fegls digls abiedis digls noss unfants  
saron grats a fidels digls ses pardavants  
chi an pissero cun cor uschè cher  
pagl avegnegr dla noss'alpetta digl Plan Purcher!

J. Falett

*Materiel per quista lavur*

1. Cudesch da protocols fundo dal 1964, inua cha Z.Z. Cloetta ho scrit sü qualche impissamaints ed algrundaunzas da pü bod, cumanzo cul an 1916.
2. Rapports dal cho d'alp zieva dal 1948.
3. Differents invids pel quint d'alp (il pü vegl dal 1916)
4. Cartas da s-chüsa dals emigrants; differentas annedas.
5. 3 chanzuns dal Plan Purcher
6. Differentas poesias fattas pel «Plan Purcher» e'l fögl dal titul.
7. Contract dal 1656 our da l'archiv. Unic documaint aunz al 1916!  
Quist documaint scu eir otras copchas in quista lavur sun scrits in möd fich inclegiantaivel. ( Cartas da s-chüsa etc.) Que ais il motiv perche ch'eau nu tils d'he tradüts in engiadinais. La fuorma origi- nela ais la pü ferma!
8. «Heimatkunde» da Bravuogn da Z.Z. Cloetta.